



Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ Исус Христос, и љубовта кон Бога, и причест на Светиот Дух Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги признаеме нашите гревови, И така се подготвиме да ги славиме светите мистери.

Јас признавам на Семоќниот Бог И за тебе, моите браќа и сестри, дека многу згрешив, Во моите мисли и според моите зборови, во она што го направив и во она што не успеав да го направам, Преку моја вина, Преку моја вина, Преку мојата најтешка вина; Затоа ја прашувам благословена Марија постојано девственото, сите ангели и светци, И вие, моите браќа и сестри, Да се молиш за мене на Господ нашиот Бог.

Greek (Ελληνικά)

## Εισαγωγικές τελετουργίες

Σημάδι του σταυρού

Στο όνομα του Πατέρα και του Υιού και του Αγίου Πνεύματος.

Αμήν

Χαιρετισμός

Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού Χριστού, Και η αγάπη του Θεού, Και η κοινωνία του Αγίου Πνεύματος να είσαι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Ενδεχομένως πράξη

Αδελφοί (αδελφοί και αδελφές), ας αναγνωρίσουμε τις αμαρτίες μας, Και έτσι προετοιμαστείτε για να γιορτάσουμε τα ιερά μυστήρια.

Ομολογώ στον Παντοδύναμο Θεό Και σε εσάς, τους αδελφούς και τις αδελφές μου, ότι έχω αμαρτήσει πολύ, στις σκέψεις μου και στα λόγια μου, Σε αυτό που έχω κάνει και σε αυτό που δεν κατάφερα να κάνω, Μέσα από το λάθος μου, Μέσα από το σοβαρό λάθος μου. Ως εκ τούτου, ζητώ την ευλογημένη Mary πάντα παρθένο, Όλοι οι άγγελοι και οι άγιοι, Και εσύ, αδελφοί και αδελφές μου, να προσευχηθούμε για μένα στον Κύριο τον Θεό μας.

Macedonian (македонски јазик)

Нека се моќниот Бог нека се  
смилува на нас, Простете ни ги  
нашите гревови, И доведете нè во  
вечен живот.

Амин

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на  
земјата мир на луѓето со добра  
волја. Ве фалиме, те  
благословуваме, те обожаваме, те  
величаме, Ви благодариме за  
вашата голема слава, Господи  
Боже, Цар небесен, О Боже,  
се моќен Татко. Господ Исус  
Христос, Единороден Син,  
Господи Боже, Јагне Божјо, Сине  
на Отецот, ти ги земаш гревовите  
на светот, помилуј нè; ти ги  
земаш гревовите на светот,  
прими ја нашата молитва; седиш  
од десната страна на Отецот,  
смилувај се на нас. Зашто само ти  
си Светецот, само ти си Господ,  
само ти си Севишен, Исус  
Христос, со Светиот Дух, во слава  
на Бога Отецот. Амин.

Собери

Greek (Ελληνικά)

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να  
έχει έλεος σε εμάς, Συγχωρήστε  
μας τις αμαρτίες μας, και μας  
φέρει στην αιώνια ζωή.

Αμήν

Κύρι

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Γκόρια

Δόξα στον Θεό στο υψηλότερο,  
και στη γη ειρήνη σε ανθρώπους  
καλής θέλησης. Σας επαινούμε,  
Σας ευλογοούμε, Σας λατρεύουμε,  
Σας δοξάζουμε, Σας  
ευχαριστούμε για τη μεγάλη σας  
δόξα, Κύριε Θεέ, ουράνιο  
βασιλιά, Ω Θεέ, Παντοδύναμος  
Πατέρας. Κύριος Ιησούς  
Χριστός, μόνο γεννημένος γιος,  
Κύριε Θεέ, Αρνί του Θεού, Υιός  
του Πατέρα, απομακρύνετε τις  
αμαρτίες του κόσμου, Έλεγχοι  
για εμάς. απομακρύνετε τις  
αμαρτίες του κόσμου, λάβετε  
την προσευχή μας. Καθίστε στο  
δεξιό χέρι του πατέρα, Έχετε  
έλεος για εμάς. Μόνο για σένα  
είναι ο Άγιος, Μόνο εσύ είσαι ο  
Κύριος, Μόνο εσύ είσαι ο  
ανώτερος, Ιησούς Χριστός, με  
το Άγιο Πνεύμα, Στη δόξα του  
Θεού Πατέρα. Αμήν.

Συλλέγω

Macedonian (македонски јазик)

Да се молиме.

Амин.

## Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,  
Семоќниот Отец, творец на  
небото и земјата, на сите нешта  
видливи и невидливи. Јас верувам  
во еден Господ Исус Христос,  
Единородниот Син Божји, роден  
од Отецот пред сите векови. Бог  
од Бога, Светлина од светлина,  
вистинскиот Бог од вистинскиот  
Бог, роден, не создаден,  
истосуштински со Отецот; преку  
него се создаде сè. За нас луѓето  
и за нашето спасение слезе од  
небото, и преку Светиот Дух се  
воплоти од Дева Марија, и стана  
човек. Заради нас беше распнат

Greek (Ελληνικά)

Аς προσευχηθούμε.

Αμήν.

## Λειτουργία της λέξης

Πρώτη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ψαλμός ανταπόκρισης

Δεύτερη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ευαγγέλιο

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Μια ανάγνωση από το ιερό  
ευαγγέλιο σύμφωνα με τον Ν.

Δόξα σε σένα, Κύριε

Το Ευαγγέλιο του Κυρίου.

Σας έπαιξε, Κύριε Ιησού Χριστό.

Επάγγελμα της πίστης

Πιστεύω σε έναν Θεό, Ο  
πατέρας Παντοδύναμος,  
κατασκευαστής του ουρανού και  
της γης, Από όλα τα ορατά και  
αόρατα. Πιστεύω σε έναν Κύριο  
Ιησού Χριστό, Ο μόνος  
γεννημένος γιος του Θεού,  
Γεννήθηκε από τον Πατέρα πριν  
από όλες τις ηλικίες. Ο Θεός  
από τον Θεό, Φως από το φως,  
αληθινός Θεός από τον αληθινό  
Θεό, γεννήθηκε, όχι φτιαγμένο,  
συνηθισμένο με τον πατέρα.  
Μέσα από αυτόν όλα τα  
πράγματα έγιναν. Για εμάς τους  
άνδρες και για τη σωτηρία μας

## Macedonian (македонски јазик)

под Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

Хомили

Универзална молитва

Му се молиме на Господа.

Господи, слушни ја нашата молитва.

Литургија на  
Евхаристијата

Понуда

## Greek (Ελληνικά)

κατέβηκε από τον ουρανό, Και από το Άγιο Πνεύμα ήταν ενσαρκωμένο της Παναγίας, και έγινε άνθρωπος. Για χάρη μας σταυρώθηκε κάτω από τον Πόντιο Πιλάτο, υπέστη θάνατο και θάφτηκε, και αυξήθηκε και πάλι την τρίτη ημέρα σύμφωνα με τις Γραφές. Ανέβηκε στον ουρανό και κάθεται στο δεξί χέρι του πατέρα. Θα έρθει ξανά στη δόξα να κρίνουμε τους ζωντανούς και τους νεκρούς Και το βασίλειό του δεν θα έχει τέλος. Πιστεύω στο Άγιο Πνεύμα, στον Κύριο, στον Δώρο της Ζωής, που προχωρά από τον πατέρα και τον γιο, Ποιος με τον πατέρα και τον γιο είναι λατρευτό και δοξασμένο, ο οποίος έχει μιλήσει μέσω των προφητών. Πιστεύω σε μία, ιερή, καθολική και αποστολική εκκλησία. Ομολογώ ένα βάπτισμα για τη συγχώρεση των αμαρτιών Και ανυπομονώ για την ανάσταση των νεκρών Και η ζωή του κόσμου που έρχεται. Αμήν.

Ομιλία

Καθολική προσευχή

Προσευχόμαστε στον Κύριο.

Κύριε, ακούστε την προσευχή μας.

Λειτουργία της  
Ευχαριστίας

Προσφορά

## Macedonian (македонски јазик)

Нека е благословен Бог  
засекогаш.

Молете се, браќа (браќа и  
сестри), дека мојата и твојата  
жртва може да биде прифатливо  
за Бога, семејниот Отец.

Нека Господ ја прифати жртвата  
од вашите раце за пофалба и  
слава на неговото име, за наше  
добро и доброто на целата негова  
света Црква.

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа,  
нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже  
Саваот. Небото и земјата се полни  
со твојата слава. Осана во  
највисокото. Блажен е оној што  
доаѓа во името Господово. Осана  
во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, и исповедај го своето  
воскресение додека не дојдеш  
повторно. Или: Кога ќе го јадеме  
овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша,  
ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, додека не дојдеш

## Greek (Ελληνικά)

Ευλογημένος να είναι ο Θεός για  
πάντα.

Προσευχήσου, αδελφοί (αδελφοί  
και αδελφές), ότι η θυσία μου  
και η δική σας μπορεί να είναι  
αποδεκτό από τον Θεό, Ο  
Παντοδύναμος Πατέρας.

Είθε ο Κύριος να δεχθεί τη θυσία  
στα χέρια σας για τον έπαινο  
και τη δόξα του ονόματός του,  
για το καλό μας Και το καλό  
όλων των ιερών εκκλησιών του.  
Αμήν.

Ευχαριστιακή προσευχή

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Σηκώστε τις καρδιές σας.

Τους ανυψώνουμε στον Κύριο.

Ας ευχαριστήσουμε στον Κύριο  
τον Θεό μας.

Είναι σωστό και δίκαιο.

Άγιος, Άγιος, Άγιος Κύριος θεός  
των οικοδεσπότες. Ο ουρανός  
και η γη είναι γεμάτα από τη  
δόξα σας. Hosanna στο  
υψηλότερο. Ευλογημένος είναι  
αυτός που έρχεται στο όνομα  
του Κυρίου. Hosanna στο  
υψηλότερο.

Το μυστήριο της πίστης.

Διακηρύσσουμε το θάνατό σας,  
Κύριε, και δηλώστε την  
ανάστασή σας μέχρι να έρθεις  
ξανά. Ή: Όταν τρώμε αυτό το  
ψωμί και πίνουμε αυτό το  
φλιτζάνι, Διακηρύσσουμε το  
θάνατό σας, Κύριε, μέχρι να

## Macedonian (македонски јазик)

повторно. Или: Спаси нè,  
Спасителу на светот, зашто со  
Твојот Крст и Воскресение не  
ослободивте.

Амин.

### Обред на причест

По заповед на Спасителот и  
формирани од божествено учење,  
се осмелуваме да кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да се  
свети името твое; да дојде твоето  
царство, нека биде волјата твоја  
на земјата како што е на небото.  
Дај ни го овој ден нашиот  
секојдневен леб, и прости ни ги  
нашите гревови, како што им  
простуваме на оние што ни  
згрешуваат; и не воведувај нè во  
искушение, но избави нè од  
злото.

Избави нè, Господи, се молиме, од  
секое зло, милостиво дарувај мир  
во нашите денови, дека, со  
помош на твојата милост, можеби  
секогаш ќе бидеме ослободени од  
гевот и безбеден од секаква  
неволја, додека ја чекаме  
блажената надеж и доаѓањето на  
нашиот Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата се  
твои сега и засекогаш.

## Greek (Ελληνικά)

έρθεις ξανά. Ή: Εξοικονομήστε  
μας, Σωτήρα του κόσμου, για το  
σταυρό και την ανάστασή σας  
Μας έχετε ελευθερώσει.

Αμήν.

### Τελετή κοινωνίας

Στην εντολή του Σωτήρα Και  
σχηματίζεται από τη θεϊκή  
διδασκαλία, τολμούμε να πούμε:

Ο πατέρας μας, ο οποίος τέχνης  
στον ουρανό, αγιασθήτω το  
όνομά σου; έλα το βασίλειο σου,  
θα γίνει το δικό σου στη γη  
όπως είναι στον ουρανό. Δώστε  
μας αυτή τη μέρα το  
καθημερινό μας ψωμί, Και  
συγχωρήστε μας τα  
παραβιάσεις μας, Καθώς  
συγχωρούμε εκείνους που  
παραβιάζουν εναντίον μας. και  
να μας οδηγήσει όχι στον  
πειρασμό, αλλά μας παραδώστε  
από το κακό.

Παραδώστε μας, Κύριε,  
προσευχόμαστε, από κάθε κακό,  
Μεγάλη ειρήνη στις μέρες μας,  
Αυτό, με τη βοήθεια του έλεος  
σας, Μπορεί να είμαστε πάντα  
απαλλαγμένοι από την αμαρτία  
και ασφαλές από όλη την  
αγωνία, Καθώς περιμένουμε την  
ευλογημένη ελπίδα Και η έλευση  
του Σωτήρα μας, ο Ιησούς  
Χριστός.

Για το βασίλειο, η δύναμη και η  
δόξα είναι δική σας τώρα και  
για πάντα.

## Macedonian (македонски јазик)

Господи Исусе Христе, Кој им рече на твоите апостоли: Мир ти оставам, мој мир ти давам, не гледај на нашите гревови, туку врз верата на вашата Црква, и милосрдно дај ѝ мир и единство во согласност со вашата волја. Кои живеат и царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој ги зема гревовите на светот. Блажени се повиканите на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го зборот и мојата душа ќе оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Greek (Ελληνικά)

Κύριος Ιησούς Χριστός, Ποιος εἶπε στους αποστόλους σας: Εἰρήνη σε αφήνω, η εἰρήνη μου σας δίνω, Κοιτάξτε ὄχι στις αμαρτίες μας, Αλλά με την πίστη της εκκλησίας σας, και ευγενικά χορηγεί την εἰρήνη και την ενότητα της σύμφωνα με τη θέλησή σας. Που ζουν και βασιλεύουν για πάντα και πάντα.

Αμήν.

Η εἰρήνη του Κυρίου εἶναι πάντα μαζί σας.

Και με το πνεύμα σας.

Ας προσφέρουμε ο ἕνας στον ἄλλο το σημάδι της εἰρήνης.

Αρνί του Θεοῦ, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Ἐχετε ἔλεος για εμάς. Αρνί του Θεοῦ, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Ἐχετε ἔλεος για εμάς. Αρνί του Θεοῦ, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Δώστε μας εἰρήνη.

Ἰδοῦ το αρνί του Θεοῦ, Ἰδοῦ που παίρνει τις αμαρτίες του κόσμου. Ευλογημένοι εἶναι εκείνοι που καλοῦνται στο δείπνο του αρνιοῦ.

Κύριε, δεν εἶμαι ἄξιος ὅτι πρέπει να εισέλθετε κάτω από τη στέγη μου, Αλλά λένε μόνο ὅτι η λέξη και η ψυχή μου θα θεραπευτοῦν.

Το σῶμα (αἷμα) του Χριστοῦ.

Αμήν.

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

Macedonian (македонски јазик)

## Заклучни обреди

### Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве благослови, Отецот и Синот и Светиот Дух.

Амин.

### Отпуштање

Одете напред, мисата е завршена. Или: Оди и објави го Евангелието Господово. Или: Оди во мир, славејќи Го Господа со својот живот. Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.

Greek (Ελληνικά)

## Τελικά τελετουργικά

### Ευλογία

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να σε ευλογεί, ο Πατέρας και ο Υιός και το Άγιο Πνεύμα.

Αμήν.

### Απόλυση

Πηγαίνετε προς τα εμπρός, η μάζα έχει τελειώσει. Ή: Πηγαίνετε και ανακοινώστε το Ευαγγέλιο του Κυρίου. Ή: Πηγαίνετε ειρηνικά, δοξάζοντας τον Κύριο από τη ζωή σας. Ή: πηγαίνετε ειρηνικά.

Δόξα τω Θεώ.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC